

C. PLINIUS SECUNDUS d.Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch-deutsch

Buch XXIII

Medizin und Pharmakologie:
Heilmittel aus Kulturpflanzen



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp

ARTEMIS & WINKLER

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Hopp).	14
Übersetzung (König).	15

ANHANG

Erläuterungen (König).	115
Verzeichnis der Sachbezüge (König).	152
Zur Textgestaltung (Hopp).	154
Literaturhinweise (König).	166
Register (Hopp / König).	169
Verzeichnis der Quellenschriftsteller (Hopp)	174
Aufbau und Inhalt (König).	181
Anwendung von Heilmitteln aus Kulturpflanzen bei Plinius, n.h. XXIII (Bayer).	185

LIBRO XXIII CONTINENTUR INHALT DES 23. BUCHES

Cap.*	§*		
		Medicinae ex arboribus cultis.	Heilmittel aus den angepflanzten Bäumen.
	1	De Pomona Telluris aemula.	Pomona als Rivalin der Tellus.)
II.	2	Vitibus XX.	Aus den Reben 20 Heilmittel.
III.	3-6	Foliis et pampinis vitium XII.	Aus den Blättern und Ranken der Reben 12 Heilmittel.
IV.	7	Omphacio vitium XIV.	Aus dem Saft unreifer Weintrauben 14 Heilmittel.
	8-9	Oenanthe XXI.	Aus der Traube des wilden Weinstocks 21 Heilmittel.
VI.	10	Uvis recentibus.	Aus frischen Trauben.
VII.	11-12	Uvarum servatarum genenbus med. XI.	Von den verschiedenen Sorten eingemachter Trauben 11 Heilmittel.
VIII.	13	Sarmentis uvarum I.	Aus den Ranken der Trauben i Heilmittel.
IX.	13	Nucleis acinorum VI.	Aus den Traubenkernen 6 Heilmittel.
X.	14	Vinaceis III.	Aus den Trestern 3 Heilmittel
XI.	14	Uva theriace IV.	Aus der Theriaktraube 4 Heilmittel.

Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteileinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

Pflanzenreich

XII.	15-16	Uva passa sive astaphide XVII.	Aus der getrockneten Traube oder Rosine 17 Heilmittel.
XIII.	17-18	Astaphide agria sive staphide sive pitunaria XII.	Aus der wilden Rosine oder Staphis oder Pnuitaria („schleimabführende Pflanze“) 12 Heilmittel.
XIV.	19-20	Labrusca sive uva taminia quae et ampelos agria XII.	Aus der wilden Rebe oder Uva taminia, auch wilder Wein genannt 12 Heilmittel.
XV.	20	Salicastro XII.	Aus dem Salicastro (wilder Wein, der in Weidengebüschen wächst) 12 Heilmittel.
XVI.	21-26	Vite alba sive ampelo leuce sive staphyle sive melothro sive psilothro sive archezosti sive cedrosti sive mado XXXI.	Aus der weißen Weinrebe oder Ampelos leuce oder Zaunrübe oder Melochron oder Psilothrum oder Archezostis oder Gichtrübe oder Madon 31 Heilmittel.
XVII.	27-28	Vite nigra sive bryonia sive Chironia sive gynaecanthe sive apronia XXXV.	Aus der schwarzen Rebe oder Stickwurz oder Cheironeia oder Gynai kanthe oder Apronia 35 Heilmittel.
XVIII.	29-30	Musto XV.	Aus dem Most 15 Heilmittel.
XIX.-XX.	31-35	Falerno VI. Albano II. Surrentno III.	Aus dem Falernerwein 6, aus dem Albanerwein 2, aus dem Sorrentinerwein 3 Heilmittel.
XXI.	36	Setino I. Statano I. Signino I.	Aus dem Setiner 1, aus dem Stataner 1, aus dem Signiner 1 Heilmittel.
XXII.	37-40	Ceteris vinis XIV.	Aus den übrigen Weinen 14 Heilmittel.
XXII.- XXIII.	37-44	Observationes circa vina LXI.	61 Bemerkungen über Weine.

Pflanzenreich

XXIV- XXVI.	45-53	Quibus aegris danda, quando danda, quomodo danda. Observationes circa ea XCI	Welchen Kranken, wann und wie man sie geben soll.
XXVII.	54-58	Aceto XXXIII.	91 Bemerkungen darüber. Aus dem Essig 33 Heilmittel.
XXVIII.	59	Acetoscillino XVII.	Aus dem Meerzwiebel- essig 17 Heilmittel.
XXIX.	60-61	Oxymelite VII. Oxyalme VII.	Aus dem Essighonig 7, der saueren Salzbrühe 7 Heilmittel.
XXX.	62	Sapa VII.	Aus dem Mostsaft 7 Heilmittel.
XXXI.	63-65	Faece vini XII.	Aus der Weinhefe 12 Heilmittel.
XXXII.	66-67	Faece aceti XVII.	Aus der Essighefe 17 Heilmittel.
XXXIII.	68	Faece sapae IV.	Aus der Mostsaftheife 4 Heilmittel.
XXXIV.	69-70	Fohis oleae XXIII.	Aus den Ölbaumblättern 23 Heilmittel.
XXXV.	71-72	Flore IV. Olea ipsa VI.	Aus der Blüte 4, aus dem Ölbaum selbst 6 Heilmittel.
XXXVI.	73	Olivis albis IV. Olivis nigris III.	Aus den weißen Oliven 4, aus den schwarzen 3 Heilmittel.
XXXVII.	74-75	Amurca XXI.	Aus dem Ölschaum 21 Heilmittel.
XXXVIII.	76-78	Foliis oleastri XXI.	Aus den Blättern des wilden Ölbaums 21 Heilmittel.
XXXIX.	79	Omphacio III.	Aus dem Öl unreifer Oliven 3 Heilmittel.
XL.	80-82	Oenanthino oleo XXVIII.	Aus dem Öl des wilden Weinstocks 28 Heilmittel.
XLI.	83-84	Cicino XVI.	Aus dem Rizinusöl 16 Heilmittel.
XLII.	85	Amygdalino XVI.	Aus dem Mandelöl 16 Heilmittel.
XLIII.	86	Laureo IX.	Aus dem Lorbeeröl 9 Heilmittel.

XLIV.	87	Myrteo XX.	Aus dem Myrtenöl 20 Heilmittel.
XLV.	88-89	Chamaemyrsinae sive oxymyrsinae, cupres- sino, citreo, caryino, Cmadio, lentiscino, balanino.	Aus dem Öl der Zwerg- myrte oder Oxymyrsine, der Zypresse, des Zitrus- baumes, der welschen Nuß, des knidischen Korns, des Mastix und der Balsamfrucht.
XLVI.	90-91	Cyprmo et cypro ipsa XV. Gleucino I.	Aus dem Zyprusöl oder dem Baum selbst (Henna) 15 Heilmittel. Aus dem mit Most ver- mischten Öl 1 Heilmittel.
XLVII.	92	Balsamino XV.	Aus dem Balsamol 15 Heilmittel.
XLVIII.	93	Malobathro V.	Aus dem Zimtöl 5 Heilmittel.
XLIX.	94-95	Hyoscyamino II. Thermino I. Narcis- sino I. Raphanino II. Sesamino III. Lilino IV. Selgitico I. Iguino I.	Aus dem Bilsenkrautöl 2, dem Lupinenöl 1 1, dem Narzissenöl i, dem Ret- tichol 2, dem Sesamol 3, dem Lilienöl 4, dem selgi- tischen Öl 1, dem Öl von Iguvium 1 Heilmittel.
L.	96	Elaeomeli II. Pissino II.	Aus dem Ölhonig 2, aus dem Pechöl 2 Heilmittel.
LI.	97	Palmis IX.	Aus den Palmen 9 Heilmittel.
LII.	98	Palma myrobalano III.	Aus der Behennuß 3 Heilmittel.
LIII.	99	Palma elate XV.	Aus der Kokospalme 15 Heilmittel.
LIV - LXXXIII.	100-166	Medicinae ex singulo rum generum flore, foliis, fructu, ramis, cortice, suco, ligno, radice, cinere.	Heilmittel aus der Blüte, den Blättern, der Frucht, den Zweigen, der Rinde, dem Saft, dem Holz, der Wurzel und der Asche der einzelnen Arten.
LIV.	100-103	Malorum observatio- nes VI. Cotoneorum XXV. Struthiorum I.	6 Bemerkungen über Apfel. 25 über Apfelquit- ten, 1 Bemerkung über die Sperlingsäpfel.

Pflanzenreich

LV.	104	Dulcium malorum VI. Austerorum I.	6 Bemerkungen über süße Äpfel. 1 Bemerkung über herbe Äpfel.
LVI.	105	Citreorum V.	5 Bemerkungen über die Zitronen.
LVII.- LVIII.	106—109	Pumcorum XXIII. Stomatice XIV.	23 Bemerkungen über die Granatäpfel. 14 über die Stomatike (Mundarznei).
LIX.	110—111	Cytino IX.	9 Heilmittel aus dem Granatblütenkelch.
LX.	112—113	Balaustio XV.	15 Heilmittel aus der Blüte des wilden Granatbaums.
LXI.	114	Punico silvestn.	Von dem wilden Granatbaum.
LXII.	115-116	Pirorum observa- tiones XIII.	13 Bemerkungen über die Birnen.
LXIII.	117-125	Ficorum CXI.	111 über die Feigen.
LXIV.	126 — 130	Caprificorum XLII.	42 über die wilden Feigen (Geißfeigen).
LXV.	131	Erineo herba III.	3 über das Kraut Erineon.
LXVI.	132	Prunis IV.	4 über die Pflaumen.
LXVII.		Persicis II.	2 über die Pfirsiche.
LXVIII.	133	Prunis silvestribus.	2 über die wilden Pflaumen.
LXIX.	133	Lichene arborum II.	2 Heilmittel aus den Flechten der Bäume.
LXX.- LXXI.	134-140	Moris XXXIX. Stomatice sive arte- riace sive panchrestros IV.	39 aus der Maulbeere. 4 aus der Stomatike oder Arteriake oder dem Universalmittel.
LXXII.	141	Cerasis V.	5 aus den Kirschen.
LXXIII.	141	Mespilis II. Sorbis II.	2 aus den Mispeln. 2 aus den Speierhngen.
LXXIV.	142-143	Nucibus pineis XIII.	13 aus den Piniennüssen.
LXXV.	144-145	Amygdahs XXIX.	29 aus den Mandeln.
LXXVI.	146	Nucibus Graecis V.	5 aus den griechischen Nüssen.
LXXVII.	147-149	Iuglandibus XXIV. Antidoto.	24 aus den Walnüssen. Vom Gegengift.
LXXVIII.	150	Abellanis III. Pistaciis VIII. Castaneis V.	3 aus Haselnüssen. 8 aus Pistazien. 5 aus Kastanien.

Pflanzenreich

LXXIX.	151	Sihquis V. Corno I. Unedonibus.	5 aus den Schoten. 1 aus der Kornelkirsche. Von den Baumerdbeeren
LXXX.	152-158	Lauris LXIX.	69 aus den Lorbeeren.
LXXXI.	159-163	Myrtis LX.	60 aus den Myrten.
LXXXII.	164	MyrtidanoXIIT.	13 aus dem Wein der Myrte.
LXXXIII.	165-166	Oxymyrsine sive chamaemyrsine sive ruscum VI.	6 aus dem Myrtendorn oder der Zwergmyrte oder dem Mäusedorn.
Summa:		medicinae et historiae et observationes MCCCCXVHI.	Summe* der Heilmittel, Geschichten und Bemerkungen: 1418-

Das Inhaltsverzeichnis gibt 1343 Heilmittel und Bemerkungen an.

Pflanzenreich

Ex auctoribus

C. Valgio. Pompeio Lenaeo. Sextio Nigro qui Graece scripsit. Iuho Basso qui item. Antonio Castore. M. Varrone. Cornelio Celso. Fabiano.

Externs

Theophrasto. Democrito. Orpheo. Pythagora. Magone. Menandro qui Bioxeioro. Nicandro. Homero. Hesiodo. Museo. Sophocle. Anaxilaos.

Medicis

Mnesitheo. Callimacho. Phania physico. Timaristo. Simo. Hippocrate. Chrysippo. Diocle. Ophione. Heracleide. Hicesio. Dionysio. Apollodoro Citiense. Apollodoro Tarentino. Praxagora. Plistonico. Medio. Dieuche. Cleophanto. Philistione. Asclepiade. Crateua. Petronio Diodoto. Iolla. Erasistrato. Diagora. Andrea. Mneside. Epicharmo. Damione. Dalione. Sosimene. Tlepolemo. Metrodoro. Solone. Lyco. Olympiade Thebana. Philino. Petricho. Miccione. Glaucia. Xenocrate.

Quellen: Römische Autoren

C. Valgius. Pompeius Linaeus. Sextius Niger, welcher in griechischer Sprache schrieb. Iulius Bassus ebenso. Antonius Castor. M. Varro. Cornelius Celsus. Fabianus.

Fremde Autoren

Theophrastos. Demokntos. Orpheus. Pythagoras. Mago. Menandros, der „Über die im Leben nützlichen Dinge" schrieb. Nikandros. Homeros. Hesiodos, Musaios. Sophokles. Anaxilaos.

Arzte

Mnesitheus. Kallimachos. Der Physiker Phantias. Timanostos. Simos. Hippokrates. Chrysippos. Diokles. Ophion. Herakleides. Hikesios. Dionysios. Apollodoros aus Kition. Apollodoros aus Tarent. Praxagoras. Pleistonikos. Medios. Dieuches. Kleophantos. Philistion. Asklepiades. Kratevas. Petronius Diodotus. Iollas. Erasistratos. Diagoras. Andreas. Mnesides. Epicharmos. Damion. Dalion. Sosimenes. Tlepolemos. Metrodoros. Solon. Lykos. Olympias aus Theben. Philinos. Petrichos. Mikkion. Glaukias. Xenokrates.